

にじのかけはし

希望が丘小学校のみなさん、你好（ニーハオ）！音楽発表会に向けて、最後の仕上げにとりかかっていることでしょうか。皆さんの歌声が、とっても懐かしいです。さわやかハーモニーも、いつもいいなあ、と思いながら歌っていました。希望が丘小学校は音楽の学校。地域の皆さんも皆さんの歌声をとっても楽しみにしています。自慢の歌声を学校中に響き渡らせてくださいね。

今回の上海だよりは、音楽会にちなんで「歌」のお話をしたいと思います。



【上海日本人学校の校歌】

希望が丘小学校は、四部合唱の校歌ですね。みなさん、「どこの学校の校歌も、みんな四部合唱なんでしょ???'」なんて思っていませんか？実は、希望が丘小学校の校歌は、全国でも珍しい四部合唱の校歌なのです。二部合唱の校歌を歌っている学校はわりとありますが、さすがに四部合唱の学校は、なかなかないでしょう。それぞれの学年の音がピッタリ重なると、体育館いっぱいステキなハーモニーが響き渡りますよね。その瞬間がたまらなく好きでした。

上海日本人学校虹橋校にも、もちろん校歌があります。みなさんに紹介しますね。



上海日本人学校校歌

一、黄浦の水は海をこえ
わが故郷の岸をうつ

友達よ 友達よ

心をあわせ 富士山めざし

さあ かけ渡そうよ

色あざやかな 虹の橋

ああ 上海日本人学校 われら

二、二つのくにの山と河

風も光も 同じ空

友達よ 友達よ

力をあつめ 希望にもえて

さあ ふり仰ごうよ

緑ゆたかな プラタナス

ああ 上海日本人学校 われら



上海日本人学校の校歌は、“2つのふるさとを思う歌”なのだと思います。例えば、歌い始めの2行からは、上海を流れる“黄浦江”という川の水が、広い海を越え、わたしたちのふるさと・日本にまで届いていますよ、というメッセージを受け取ることができます。また、「色鮮やかな虹の橋」「緑豊かなプラタナス」という歌詞からは、わたしたちが上海の虹橋校に集っていることや、上海の美しいプラタナス並木を思い浮かべることができます。きっと、上海日本人学校の校歌には、自分たちのふるさとである日本を忘れないでね、そして、いつか、日本に帰国しても一緒に過ごした上海の街を思い出してね、という願いが込められているのだと思います。日本と中国、どちらも、自分が暮らしたふるさととして大切に思ってほしい、そんな願いを感じながら大切に歌っていきたい校歌です。

希望が丘小学校の校歌も、「希望・友愛・不屈」という校訓をもとに、希望っ子の姿がちりばめられているステキな校歌ですよ。校歌に込められた“願い”を考えながら歌うと、もっと心に響く歌声となることでしょう。

【おなじみの歌も 中国語で♪】

希望が丘小学校では、「今月の歌」を歌っていますよね。もちろん、上海日本人学校でも毎朝歌っています。実は、日本語で歌われているおなじみの歌の“中国語バージョン”もたくさんあります。もちろん、「今月の歌」で歌っていますよ。

これは、♪ラララ…虹が 虹が 空にかかって ♪ そう！「にじ」の中国語バージョンです。

cāo chǎng de	yīnghuā	jīn tiān yě	méikāi				
操 场 的	樱 花 ，	今 天 也	没 开 。				
つあおちゃん だ	いんほあ	じん ていえん いえ	めいかい				
liǔ xù	fēiyáng	dǎ dǎ	pēntī				
柳 絮	飞 扬 ，	打 打	喷 嚏 。				
りうしゅう	ふえいあん	だだだ	ぺんてい				
yún cǎi de	fèngxi	tòuchūyīsī	guānglá	yǎng wàng	tiānkōng		
云 彩 的	缝 隙 ，	透 出 一 丝	光 来 ，	仰 望	天 空 。		
ゆいんつあい	だ ふえんし	とうちゆいす	ぐあんらい	やん わん	ていえんこん		
lálálá	cǎihóng	cǎihóng	tiān kōng de	qiáoliáng			
啦 啦 啦 …	彩 虹	彩 虹 ，	天 空 的	桥 梁 ，			
ららら	つあいほん	つあいほん	ていえん こん	だ ちゃおりやん			
bù zhī bù jué	xīn qíng	shū chōng					
不 知 不 觉	心 情	舒 畅 。					
ぶ じ ぶ じゅえ	しん ちん	しゅうちゃん					
míngtiān	yí dìng	yángguāng	càncàn	míngtiān	yí dìng	yángguāng	càncàn
明 天	一 定	阳 光	灿 灿 ，	明 天	一 定	阳 光	灿 灿 。
みんていえん	いでいん	やんぐあん	つあんつあん	みんていえん	いでいん	やんぐあん	つあんつあん



漢字はもちろん中国語、その上のアルファベットは、「ピンイン」と言われる読み方、下のひらがなは、ピンインをひらがなで表したものです。ちなみに、日本語の「虹（にじ）」は、「彩虹（つあいほん）」と表します。なんだかカラフルな虹のイメージが伝わってきますね。歌詞の意味は、日本語と大体同じです。ぜひ、チャレンジしてみてくださいね♪

いよいよ音楽発表会！5年生は、希望が丘小学校の代表として参加する親善音楽会も楽しみですね。ぜひ、それぞれの学年で、自慢の歌声を会場いっぱいに響かせてください♪
それでは、また。再見（ツアイ チェン）！